



佐世保ロータリークラブ 会長●中島 祥一 幹事●富永 雅弘  
 事務所●佐世保市島瀬町10-12 親和銀行本店内 TEL 0956-22-7720 FAX 0956-25-6323  
 例会場●佐世保玉屋8階(毎週水曜日) TEL 0956-23-8181

平成 19 年 4 月 25 日

第 2,789 回例会

NO 38

《本日》会員数 84 名(出席免除会員 24 名)・出席 41 名・免除者出席 12 名・欠席 19 名・ビジター 1 名・出席率 63.10 %

《前々回》会員数 84 名(出席免除会員 24 名)・出席 46 名・メイクアップ 14 名

修正出席率 100.00 %

## 会長挨拶

**会長 中島 祥一 君**

今日は久しぶりの晴天です。毎日はっきりしない天気、この季節を穀雨(春雨が降って百穀を潤す)というそうです。

ラホヤロータリークラブ60周年記念行事と姉妹クラブ再締結に行きまして。会長のケイ・ウォルトマンご夫妻をはじめその歓迎振りはまさに日本式で誠に素晴らしいものでした。まるでホテルのようなウォルトマンさん宅のパーティー、厩舎の中のグッデルさんのバーベキュー、トリーパインズゴルフクラブでの、打っても打っても届かないゴルフ(タイガー・ウッズの偉大さを知る)、そしてラホヤ・ビーチ&テニスクラブでの60周年記念パーティーでは旧知の皆さんとの再会、誠に充実した訪問でした。(少し残念でしたのは数人の方がクラブを退会していたことでした。)

事前に世界社会奉仕委員長 田中丸善弥さんの綿密な打ち合わせと、同行した皆様の温かいご協力があったからこそ実現できたものと感謝申し上げます。その様子は後ほどスライドでご覧いただけます。全員無事帰国できたことを報告いたします。

## 例会記録

○ロータリーソング「我らの生業」

○卓話者

ロータリーの友委員(地区委員)

長崎RC 森 義則 君

○ビジター

佐世保南RC 畑田 明 君

○ゲスト

地区交換学生 シイジャン 侍 依仁さん

## 幹事報告

**幹事 富永 雅弘 君****1. ウィリアム(ビル)・ボイド国際ロータリー会長**

①2007年7月1日より「例会頻度試験的プロジェクト」参加要請

締め切り 5月18日

②ロータリーワールド4月号

**2. (財)ロータリー米山記念奨学会****理事長 島津 久厚 君****事務局長 坂下 博康 君**

表彰品・感謝状送付の件

武井洋一会員 メジャードナー

**3. 第2610地区ガバナー 荒井 公夫 君**

能登半島地震被害者への義援金のお礼

#### 4. RYLAホストクラブ唐津中央RC

会長 水田 彰男 君  
実行委員長 中山 和義 君

第28回RLYA終了お礼

山縣 義道 君 (24回)  
森 信正 君 (23回)  
黒木 政純 君 (2回)  
長富 正博 君 (2回)

#### 5. 佐世保東ロータリークラブ

会長 加島 栄紀 君  
創立40周年記念大会委員長 渡邊 進 君  
創立40周年記念式典お礼状

例会委員会 米倉洋一郎 君

#### ○結婚記念月のお祝い

安部 直樹・恵美子 様ご夫妻  
曾我 勝宣・節子 様ご夫妻  
山本 聡・和代 様ご夫妻  
円田 昭・美和子 様ご夫妻  
高田 俊夫・信子 様ご夫妻  
石井 正剛・佳子 様ご夫妻  
峯 博之・典子 様ご夫妻  
平尾 幸一・透江 様ご夫妻

#### 6. 牛津ロータリークラブ

会長 武富 浩二 君  
30周年実行委員長 西岡 健次 君  
牛津ロータリークラブ創立30周年記念式典  
ご案内

日 時/平成19年6月2日(土)

受 付 16:00～

式 典 17:00～

祝賀会 18:00～19:30

場 所/ホテル ニューオータニ佐賀

登録料/会員 1名 10,000円



親睦活動委員会 幸良 秋夫 君

中島 祥一 会長、富永 雅弘 幹事

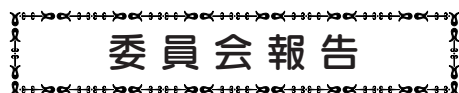
安福鴻之助 君、小川 洋 君

福田 金治 君、玉野 哲雄 君

ロータリーの友委員 森 義則様の卓話に  
感謝します。

#### 7. 海上自衛隊 佐世保地方總監部 広報係

「西海」機関紙



#### 委員会報告

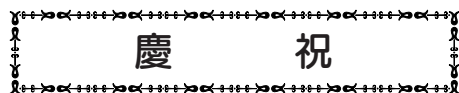
#### ■米山カウンセラー委嘱状

森 信正 君  
(週報No.35をご参照  
ください。)



#### ■大神 邦明 会長エレクト

次年度組織について紹介



#### 慶 祝

出席委員会 山本 聡 君

#### ○永年会員表彰

松尾 弘司 君 (45年)  
田中丸善保 君 (38年)  
古原 進 君 (22年)

#### 金氏嘉一郎 君

三川内焼ハマゼン祭りが5月1日より5日ま  
で三川内山一帯で開催されます。お時間のあ  
られる方は是非来られてください。いろんな  
イベントも同時開催されます。

安部 直樹 君、曾我 勝宣 君

山本 聡 君、円田 昭 君

高田 俊夫 君、石井 正剛 君

峯 博之 君、平尾 幸一 君

結婚記念月のお祝いありがとうございます。

山縣 義道 君、黒木 政純 君

長富 正博 君、円田 三郎 君

森 信正 君

永年会員表彰及び出席100%のお祝いあり  
ありがとうございます。

#### ○出席100%表彰

円田 三郎 君 (41回)

## 峯 博之君

誕生祝いをもらいましたので。



ニコニコボックス	本日合計	19,000円
	累計	839,000円

### ロータリー3分間情報

ロータリー情報委員会 井上 齊爾君

四つのテストの目的は人間関係における高度の道徳的水準の向上を図りそれを維持すること、言行はこれに照らしてから、と言われておりますが、この四つのテストの翻訳に疑義を抱いている人が問題提起をしております。



この四つのテストはハーバート・J・テラー元RI会長が青年実業家といわれた頃に造られた言葉で倒産の危機に瀕した調理器具メーカーを再建させるために造られた極めて現実的な基準だということです。すなわち四つのテストというのは商取引をする当事者同士が納得づくで取引ができる基準を示したもので、社会で一般的に適用するとは限らないといっております。

ワンフレーズ毎に説明がついていて Is it the truth ……真実かどうか、と訳されておりますが、「嘘偽りがないかどうか」という意味で商取引において商品の品質、納期、契約条件などに嘘偽りがないかどうかは非常に大切な基準です。

真実とは人間の心を通じたアナログ的な判定であるのに対して、事実とは、その事実があったのか、無かったのか二者択一を迫るデジタル的判定ですから、ここでは「事実」という言葉を用いるべきではないか。

又、Is it fair to all concerned? ……みんなに公平か。

この fair は公平でなく公正と訳すべきでしょう。公平とは平等分配を意味するので例えば、贈収賄で得た unfair なお金でも、平等に分ければそれで良いという訳になります。

又、all concerned は all だけが訳されており肝心の concerned が省略されています。これは四つのテストは商取引の基準として定めた文章ですから、この concerned は関わりのある人、関係する人は取引先のことを意味することは明白で、従ってこのフレーズは「すべての取引先に対して公正かどうか」ということを意味しています。

Will it build goodwill and better friendship 好意と友情を深めるか。

good will は単なる好意とか善意を表す言葉ではなく、商売上の信用とか、評判を表すと共に、店ののれんや取引先を表します。すなわち、その商取引が店の信用を高めると同時に、よりよい人間関係を築き上げて、取引先を増やすかどうかを問うものです。

又、Will it be beneficial to all concerned? みんなのためになるかどうか。

Benefit は「儲け」そのものを表す言葉です。商取引において適正な利潤を追求することは当然なことであり、決して恥ずべきことではありません。ただし、売り手だけが儲かった。また買い手だけが儲かったのでは公正な取引とは言えません。その商取引によって、すべての取引先が適正な利潤を得るかどうかの問題なのです。

という解釈をつけておられます。

真実かどうか

みんなに公平か

好意と友情を深めるか

みんなのためになるかどうか

本訳が違うかも判りませんが、非常にごろがいいし歌も唄いやすいし、このまま素直に解釈した方がいいんじゃないかと思ひます。

### 委員会タイム

親睦活動委員会 委員長 高田 俊夫君  
歌の時間「朧月夜」

## 卓 話

「ロータリー雑誌月間に因んで」

第2740地区ロータリーの友委員

森 義則 君



雑誌月間に当たり、ロータリーの友地区委員として友誌に関する卓話をさせていただきます。

### ①ロータリーの友地区委員の業務

日本のロータリー34地区毎にガバナー任命の地区委員が1名宛計34名いる。業務は友誌の購読、広報、取材、投稿。年5回の編集会議に出席し、地区の状況報告や編集方針に参画している。又、友誌毎月号の感想レポートの提出が義務づけられている。

### ②友誌について

RIで1911年より発行されている、ザ・ロータリアンが公式機関誌であり、RIより公認されている30カ国の地域雑誌がある。この31の雑誌を「ROTARY WORLD MAGAZINE PRESS」と呼ぶ。日本の月刊誌は、「ロータリーの友」であるが、ウェブサイトホームページ（名称：ロータリージャパン）との2種類を「ロータリーの友」と呼称している。友誌は1953年発刊で54年続けられており（4月号で652号）、発行部数11万部@200円で全会員に配布されている。編集は本部の友委員会スタッフ10名とロータリアン常任委員3名と私共地区委員34名である。ロータリーの三大義務は出席、会費納入、友誌購読となっているが、友誌への投稿は会員の権利である。

### ③友誌の現状と動向について

昨年度のデーターでは、よく読む30%、時々読むとあまり読んでないが70%。又、友誌購読が会員の義務である事を知らぬ人が40%、友誌はタダと思っていた人30%。そして毎月の友誌をクラブ例会で紹介している比率は全国で40%位あり、当地区調査では45%であった。

昨今の動向として地区委員の毎月の報告文によれば、編集方法の進化に伴って友誌への関心が深まってきているように思える。

その理由として（表紙）にロータリアン応募の写真を06年度より掲載した事、（風紋）4月号で31人目であるが各地区の委員の中から苦難の歳月により磨きあげられたその人の風格を取材した記事が好評、（基本の樹）手続要覧ではわかりづらいロータリーの本質や仕組み、行事を各分野毎に簡潔に表現されている、（RI記事）ボイド会長の飾り気のない実直な言葉や、元RI会長ラクタル氏の鋭く説得力ある職業倫理観等々が会員をひきつけていると思う。

友誌記事のトピックとして気づいた点は、投稿には中傷や誹謗記事もあり編集でカットしている由であるが型破りの記事も散見される。友愛の広場で盛岡の歯科医 鈴木貞雄氏の50年皆出席の投稿記事は圧巻で、当クラブの橋本和太八氏の故事を思い起こした。

### ④地区のたより

6月号に2頁分掲載する。34地区毎に地区内での誇れる行事や特殊なクラブ紹介記事が掲載される。

### ⑤来年度の友誌編集方針の変更部分について

表紙写真は継続募集中、風紋は一応の区切りとして中止し、クラブ探訪記を企画（当地区では3クラブ推薦済）、基本の樹は5年分をウェブサイトに収録し検索可能とする。座談会は従来のガバナーやPGでなく、テーマを決めて新会員や中堅会員の座談会を年3~4回実施する。

### ⑥私が感じた友誌の印象記

読み通して感じている事は、多くの先達や善意に満ちたロータリアンの記事をみて、まさしく友誌は人生読本である。

結論として、友誌を読まれたら人生の得となりましょう。読まねば損です。

（今週の担当 小川 洋）

クラブ会報委員会

委員長 古賀 巖 委員 小川 洋・長富 正博  
松尾 文隆・町 孝